

## الفن لا يتحدث الفرنسية

والتجهر منتج موجه إلى شريحة خاصة من المتلقين هي شريحة الطبقة الثرية والمتوسطة العليا ممن تمتلك القدرة على اقتناء التحف، تلك الطبقة التي تجد نفسها في اللغة الفرنسية، وترتبط العربية بالجهل والفقر والتطرف الديني... وفي كل الأحوال فلا مجال للغة الغالبية العامة من الشعب المفتقد للتعليم الجيد بمعرفة متصلة بسياق مخملي. لهذا تكتب نصوص "الكاتالوغات" في الغالب بالفرنسية، ولا تهم قيمتها النقدية، الأهم أنها تعيد تدوير "الكليشيات" المألوفة بصدد الفن لإغراء طبقة لا تهمها الكتابة في الأساس وإنما التحفة المقتناة.

وبصرف النظر عن النظرة التحقيرية لثقافة لغة جميلة لها ذاكرة في مذهب الفن، فإن ما يبدو جليا أن هذا الاعتقاد أنتج تمرزا لغويا مرضيا مناهضا للمعرفة، تحضرنى في هذا السياق تحديدا مداخلات الندوة الملتزمة مؤخرا باكاديمية المملكة المغربية عن "دولوكروا في المغرب" والتي كانت كلها بالفرنسية، وكانما يتعلق الأمر بـ"دولوكروا في فرنسا"، التي لم تخل في شق منها من هرطقات لا معنى لها، ولا قيمة بحثية لها، وعرفت، بالرغم من ذلك، على موطئ قدم بالأكاديمية، فقط وفاء لعقيدة أن "الفن يتكلم الفرنسية".

شرف الدين ماجدولين  
كاتب مغربي

لا تحتاج اللوحة إلى لغة بذاتها، لتنتهي إلى ثقافة، ولتستوطن تاريخ الفن، بقدر ما تحتاج إلى عين وبصيرة تستندان إلى رؤية وذاكرة، لذلك يمكن أن تكون لأعمال فنية فريدة توارخ ثقافية متعددة، برغم قوتها من مرجعية تحكمها لغة مفردة. لنقل مثلا إن لوحة "زهرة الخشخاش" لفان غوخ امتلكت تاريخها ضمن الثقافة الهولندية، لكنها تكلمت الفرنسية حينما وضعت ضمن مسار الانطباعيين وما بعد الانطباعيين، وتكلمت الإنكليزية حينما دخلت المزارات العلنية في لندن، وتكلمت العربية حين امتلك متحف محمد محمود خليل بالقاهرة صيغة من الصيغ العديدة للوحة ذاتها، هي تلك التي سرقت من المتحف في أغسطس سنة الفين وعشرة، وكتبت تحقيقات عن اللوحة بالعربية وتحليلات لها، هي جزء من تاريخ الفن وتاريخ الجريمة أيضا. وفي مقدمته للعدد المزدوج (8-7) الصادر سنة 1967 من مجلة أنفاس، تحدث عبداللطيف اللعبي عن الفن المغربي بما هو "اختصاص أوروبي"، ومعرفة أنتجتها أدبيات استعمارية شتى كانت مفتونة بالظواهر الفنية أكثر من الفن. ولقد شاعت صدف تاريخية عديدة أن يقترن الاشتغال على أسئلة الفن في العالم العربي بدوائر مفرسة، فلقد أصدرت جماعة الفن والحرية في مصر بيانها الأول المعنون بـ"دفاعا عن الفن المنحط" بالفرنسية قبل ترجمته إلى العربية.

لكن تدريجيا بدأ الفن والثقافة المنتجة حول إنجازاته والنقاش حول الحداثة والأسلوب والأشكال تنطق بمفردات عربية في عواصم كجدة والقاهرة ودمشق حيث كتب رواد من طينة شاكر حسن آل سعيد وجواد سليم وغيرهما نصوصا وقراءات بالعربية، في الآن ذاته الذي انغلقت فيه الأوساط الفنية في المغرب العربي على قناعة ترى أن "الفن يتكلم بالفرنسية".

والحق أن هذه الظاهرة يمكن قراءتها في مستويين: الأول ينطلق من افتراض أن الفن الحديث والمعاصر نتاج غربي ومن ثم فالكاتب عنه يجب أن تصب في المجرى العام للنقاش العالمي حوله، مع اعتماد الفرنسية بما هي امتداد لتقاليد وافدة من مرحلة الاستعمار حيث كان الفن اختصاصا أوروبيا، وهو المنطق الذي أنتج ما نعتة يوما هشام شرابي بـ"نظرة التعالي والاستخفاف تجاه الكتاب والباحثين باللغة العربية".

أما المستوى الثاني فهو المتصل بقناعة المؤسسات المرتبطة بالإبداع الفني، من المعارض إلى الإقامات الفنية وأسواق الفن والبنوك، القناعة التي ترى أن اللوحة والمنحوتة

## غروب شمس الحداثة المصرية

هذا ما حدث ثقافيا منذ نهاية الخمسينات وهذه هي النتائج الكارثية



وجوه الحداثة المهدورة (لوحة للفنانة نور بهجت)

بقوة الدفع التي تكونت في العشرينات مع تأسيس الجامعة المصرية. أما الرئيس عبد الناصر الذي كان قد حكم بالثقل على ثروت عكاشة إلى أوروبا بعد أن اعتبره خطرا على النظام، فقد رحب بالفكرة بغرض تدجين المثقفين والتحكم فيهم وتسخيرهم في خدمة سياسات النظام، وهي السياسة التي استمرت في ما بعد وأفضحت عن نفسها بكل وضوح عندما رفع وزير الثقافة الأسبق فاروق حسني شعار "إدخال المثقفين إلى الحضيرة". كانت الطبقة الوسطى المصرية التي نضجت في الثلاثينات وازدهرت ثقافيا وادبيا واجتماعيا في الأربعينات، هي التي أنجبت الأسماء الكبيرة في الأدب والفكر والفن، وظلت هذه الأسماء تقرض الحقوق والحريات باسم مواجهة الأعداء، وتراجعت فكرة الثقافة بالمفهوم الذي كان سائدا في الأربعينات والخمسينات، وأحكم الحكام قبضتهم على المجتمع والدولة، وجعلوا من عمالئهم في أجهزة الأمن، مفكري العهد وكل عهد، وارثنى كثيرون "دخول الحضيرة" طواعية، وتحول البعض إلى التبرار الظلامي مع الكارثة التي يسمنونها "الصحة" الإسلامية التي قادها شيوخ التخلف، وانتشرت ملابس الصحراء في المدن المصرية الكبرى.

أصبحت دار الأوبرا تقدم حفلات غنائية للمطربين والمطربات من الدرجة الثالثة، وأصبح جمهورها لا يلتزم بتقاليد الأوبرا، وتم "تأميم" الثقافة رسميا مع إنشاء ما سمي بـ"هيئة الثقافة الجماهيرية" وقصور الثقافة في المحافظات المصرية، بغرض التحكم في النشاط الثقافي بحيث لا يخالف السياسة الرسمية التي تحولت من الاشتراكية البيروقراطية إلى الرأسمالية الطفيلية والعشوائية. ومع زحف التيار الظلامي أغلقت نوادي السينما التي كانت قد ظهرت في أواخر الستينات، ثم أغلقت المجالات الثقافية الرئيسية في عهد الرئيس السادات، وانهارت مقاييس الجودة في الإذاعة المصرية، وانتشر الغناء القبيح، ومسرح التهرج، وسيما المقاولات وتوابعها، والكتب الصفراء التي تروج للخرافات، وتراجعت حركة الترجمة تراجعا مخيفا، وانهار التعليم الجامعي وأصبح يخضع للتلقين من خلال الدروس الخاصة. وهكذا انتهت الحداثة وسيطر الفكر الإقطاعي والشكل العتيق مجددا.

وأصبحت مصر في انتظار صخرة جديدة حقيقية تنجده مجددا نحو الحداثة، ليس في الاقتباس العشوائي لبرامج الكمبيوتر ووسائل الاتصال الحديثة بما فيها مواقع التواصل الاجتماعي على شبكة الإنترنت، بل صخرة تمس العقول وطرق التفكير وتنتج فلسفة تليق بمجتمع يرغب في الانتقال من العشوائية إلى الحداثة.

كانت مصر نموذجا سباقا في تبني الحداثة والتقاليد العصرية، وقد تمثل ارتباط هذا بنمو الطبقة الوسطى، التي اهتمت بالتعليم والفنون والثقافة إلى جانب اهتمامها بإنشاء الصناعات الحديثة. إلا أن هذه الحداثة تضاعفت كثيرا خلال العقود الخمسة الأخيرة إلى أن أصبحت مهددة بالتلاشي.

ما بعد، مادة للتندر والسخرية وظلت عند الكثيرين كذلك حتى يومنا هذا. لكن المفارقة أنها أصبحت في ما بعد تغوي كل العرب باستثناء المصريين الذين ما زالوا يحملون فكرة الدوائر الثلاث التي ابتكرها حسنين هيكل: العربية والأفريقية والآسيوية، بل وما زال الكثيرون ياملون من الجهة المقابلة، في تحقيق مشروع "الجامعة الإسلامية".

كان إنشاء الجامعة المصرية - جامعة فؤاد الأول، تدشيناً للتعليم العلمي الحقيقي، العلماني خارج التعليم التقليدي في الأزهر، علما أن الجامعة في أي مجتمع هي أساس النهضة.

أما العنصر الثاني في صناعة الحداثة المصرية فيتمثل في الوجود الفاعل والمؤثر للجاليات الأوروبية في مصر. فقد نقلت هذه الجاليات والأقليات تقاليد حديثة تتعلق بحب الفنون الرفيعة ورعاية الفنانين، والاهتمام بالعلوم والآداب، وأصبحت تقاليدها في الملابس والمظهر والتحرر عموما، مجالا للتشبه من قبل الطبقة الوسطى المصرية الصاعدة، التي اقتبست الحداثة دون أن تتخلل عن القيم والعادات المصرية الأصيلة. ومن أهم ما اقتبسته، الاهتمام بتعليم أبنائها في أوروبا وهو ما يقودنا إلى العنصر الثالث أي البعثات العلمية.

تخدم رغبته في بناء جيش قوي، وفي ما بعد أصبحت ترتبط بالإطلاع على الفكر السياسي والاجتماعي ودراسة الآداب والفنون، وهو ما أفرز طبقة واسعة من المثقفين وأساتذة الجامعات الذين صنعوا النهضة.

أما العنصر الرابع والأخير فيتمثل في وجود الاستعمار البريطاني الذي أدخل نظامه السياسي كنسخة من النظام السياسي البريطاني، ومعه فكرة الصحف الخاصة واستقلالية القضاء والنقابات والأحزاب والانتخابات التي تغير طبقات الحكومات ويبقى القصر كما هو رأس الدولة، وبناء أجهزة حديثة للدولة تعتمد على التسجيل والرصد لا على شيوخ الحارة والثقافة الشفوية. وعلى الرغم من كل ما وقع من تدخل من جانب القصر الملكي في تغيير الحكومات، وما قيل عن شراء لأصوات الناخبين، أو الفساد الذي نسب إلى المحيطين بالقصر إلا أنه لا يقارن بما وقع بعد ذلك في عهد ما بعد

أمير العصري  
كاتب وناقد سينمائي مصري

استمرت الحداثة في مصر 160 سنة فقط لا غير. والمقصود بالحداثة الخروج من سيطرة الفكر العتيق في عصر الإمبراطورية العثمانية المستبدة، وهو فكر تسيطر عليه حكايات الجن والعمالقة، إلى عصر النور والعلم والتعليم الحديث والطب الحديث والزراعة الحديثة، وغير ذلك. بدأت هذه النهضة مع محمد علي (الأباني الأصل)، ويمكن القول إنها انتهت قبل نهاية الخمسينات.

وفي تصويري أنه كانت هناك أربعة عناصر رئيسية ساهمت في صنع الحداثة المصرية، قد يبدو بعضها مزعجا، لكنها من حقائق الأمور التي لا يجدي معها أن ننكرها، فالإنكار لا يفيد.

### أربعة عوامل

هناك أربعة عوامل صنعت الحداثة المصرية، أولها وجود أسرة محمد علي "الملكية" التي لم تكن "عربية الأصول" ولم تكن بالتالي تخضع لفكرة "العروبة" أو تعتبر المحيط العربي لمصر هو المجال الحيوي الوحيد الذي يجب أن تعتمد عليه مصر، وهي الفكرة التي روج لها في الخمسينات محمد حسنين هيكل وأدخلها كعقيدة ثابتة في عقل وفكر صديقه جمال عبدالناصر، وورثها من جاعوا بعده حتى يومنا هذا دون أن تكون لها أسس واضحة عملية يمكن أن تبني عليها وتنتقل إلى الأمام لبناء مجتمع حديث. فقد ظلت دائما "فكرة عاطفية".

### الطبقة الوسطى المصرية التي ازدهرت ثقافيا وأدبيا واجتماعيا في الأربعينات، أنجبت أسماء كبيرة في الأدب والفكر والفن

كان العالم العربي في تلك الفترة خاضعا للسيطرة الاستعمارية، مشتتا مرمقا يعيش داخل حلقة مغلقة من الجهل والخرافة. وكان الخديوي إسماعيل يتطلع إلى جعل مصر جزءا من أوروبا، لا ضمن دائرة عربية أفريقية، لكن فكرته هذه جعلها مفكروا نظام 23 يوليو في

### فنانون عرب كثيرون يدخلون إلى مجال الفن كأنه أدبيات استعمارية مفتونة بالظواهر الفنية أكثر من الفن

كما استحضرت واقعة طريفة متصلة ببينالي الرباط الملتزم حاليا، الذي كان من المفترض أن يحتضن ندوة عن "إعادة كتابة تاريخ الفن بالمغرب" يتدخل فيها مختصون بلغات شتى ومن ضمنها العربية، قبل أن يتم الاستغناء عن الفكرة في النهاية لصالح ندوة فرنكوفونية خالصة، فما دام السياق يتفاصله المملة فرنسي الهوى، فلا جدوى من اختراق بحرق القاعة، لكن ما يلتفت الانتباه حقا أن ثمة دوما إصرار على ترجمة مضامين البرامج ذات الجوهر الفرنسي إلى اللغة العربية في المطويات الموزعة على الجمهور، وفي التعميمات الإعلانية. أتخيل دوما أن في الأمر دعاية ما، فما دام المضمون في العمق لا يتصل بأي تجل عربي، وحيث إن البدء والمنتين معاد تلك اللغة، فلم الإصرار على المجاهرة بالنزوع الانعزالي لذلك الاختيار؛ ولم الإصرار على الفضيحة في النهاية؛ إن يكن الغرض هو الإعجاب في توجيه الإهانة.



العربية لغة فن عريقة (لوحة للفنان فريد عبدال)